

El lenguaje de la moral

Luz Alba Posse¹, Sarah Solivella Lamas², Julián Blanco³ y Bautista Kugler⁴

¹ Universidad Torcuato Di Tella, Licenciatura en Tecnología Digital.

² Universidad Torcuato Di Tella, Licenciatura en Estudios Internacionales.

³ Universidad Torcuato Di Tella, Licenciatura en Tecnología Digital.

⁴ Universidad Torcuato Di Tella, Licenciatura en Tecnología Digital.

Resumen

¿Sacrificarías a una persona para salvar a otras cinco? Cualquiera que sea su respuesta, no debería depender de si la pregunta fue enunciada en su lengua materna o en su segunda lengua, siempre y cuando haya entendido el problema. Sin embargo, se ha encontrado evidencia de que las personas que usan un idioma extranjero toman decisiones sustancialmente más utilitarias cuando se enfrentan a un dilema moral. Así, se argumenta que esto deriva de la reducción de la respuesta emocional provocada por el uso del segundo idioma. En general, se sugiere que la mayor distancia psicológica de el uso de una lengua extranjera induce al utilitarismo. Esto muestra que los juicios morales pueden verse muy afectados por una ortogonal propiedad a los principios morales y, lo que es más importante, que es relevante para cientos de millones de personas a diario. Teniendo esto en cuenta, basándonos en la investigación llevada adelante por Albert Costa, añadimos una segunda variable: el framing de los enunciados. Así, encontramos que, dejando de lado el idioma y el framing, el 73,3% de las personas que participaron en el experimento tendieron a responder de forma deontológica.

Palabras Claves: moral, lenguaje, dilema moral, framing.

1. Introducción

Usualmente tendemos a pensar que los juicios morales sobre lo correcto y lo incorrecto son el resultado de principios profundos y reflexivos y, por lo tanto, deben ser coherentes y no verse afectados por aspectos irrelevantes de un dilema moral como el idioma en el que están enunciados o el framing utilizado para comunicarlos. Se ha reportado evidencia de que las personas tienden a hacer juicios sistemáticamente diferentes cuando enfrentan un dilema moral en un idioma extranjero que en su idioma nativo.

De acuerdo con algunos modelos de psicología moral, el juicio moral es impulsado por una interacción compleja de al menos dos fuerzas: procesos intuitivos automáticos provocados por el contenido emocional de un dilema dado, y procesos racionales, esforzados y controlados impulsados por la conciencia. En esta explicación del proceso dual, los procesos intuitivos generalmente respaldan juicios que favorecen los derechos esenciales de una persona (juicios deontológicos), mientras que los procesos racionales controlados parecen respaldar juicios que favorecen el bien mayor (juicios utilitarios), independientemente de si violan o no un derecho. El peso relativo de los procesos intuitivos y racionales en los juicios morales puede variar y conducir a

juicios más o menos deontológicos o utilitarios. Entonces, establecer finalmente qué condiciones favorecen a cada uno de estos mecanismos es especialmente importante para comprender la psicología de la moralidad. En este estudio exploramos 2 factores fundamentales: por un lado, si el uso de una lengua extranjera puede tener impacto sistemático en estos procesos, y por otro si el framing de los enunciados en cada idioma provoca algún cambio en la respuesta.

Sabemos que existe evidencia de que la elección utilitaria se basa en procesos controlados que requieren recursos cognitivos, y que un aumento de la carga cognitiva reduce la elección utilitarista en los dilemas morales. Es decir, en la medida en que la elección utilitaria revele mayor contribución de procesos controlados y dichos procesos requieran el uso de recursos cognitivos, el uso del idioma extranjero podría implicar una respuesta que no necesariamente resulte utilitaria.

Al margen del impacto potencial de la carga cognitiva, creemos que el uso de una lengua extranjera provocaría el impacto inverso, generando respuestas que tiendan a ser más utilitarias. Esto se debe a que, en general, el uso de un idioma extranjero provoca reacciones emocionales menos intensas en relación con un idioma mativo. Además, los sesgos heurísticos impulsados por factores emocionales, como la aversión a la pér-

dida, se reducen cuando las personas toman decisiones en su segundo idioma. Entonces, dicha emocionalidad reducida podría promover un proceso más razonado y controlado que conduce a la elección utilitaria.

Planteamos entonces la hipótesis de que los juicios morales en un idioma extranjero se verían menos afectados por la reactividad emocional provocada por un dilema, agregando el detalle del framing. Creemos que al utilizar framing negativo en un enunciado escrito en el segundo idioma de una persona podría provocar que las respuestas se tornen deontológicas.

2. Metodología

Utilizamos el dilema moral del tranvía en su versión personal, donde uno se imagina a sí mismo parado en un puente con vista a las vías del tren. Entonces, un tren se aproxima muy rápido y está a punto de matar a cinco personas, la única forma de detenerlo es empujando a la persona que está junto a nosotros desde el puente. Esto matará dicha persona, pero salvará a las otras cinco. Un análisis utilitarista dicta sacrificar uno para salvar cinco; pero eso violaría la prohibición moral de matar, e imaginar empujar físicamente a otro ser humano es emocionalmente difícil. Entonces, la gente lo evitaría rutinariamente. Si estamos en lo cierto, sería más probable que la gente optara por sacrificar a una persona y salvar a cinco cuando se enfrenta al dilema moral en su segundo idioma con framing positivo.

En la encuesta se les presentaron a los sujetos diferentes filtros para chequear que se cumplan las condiciones base y luego tuvieron que responder al dilema asignado. A cada participante podía serle asignado un dilema que se enmarca en la siguiente matriz:

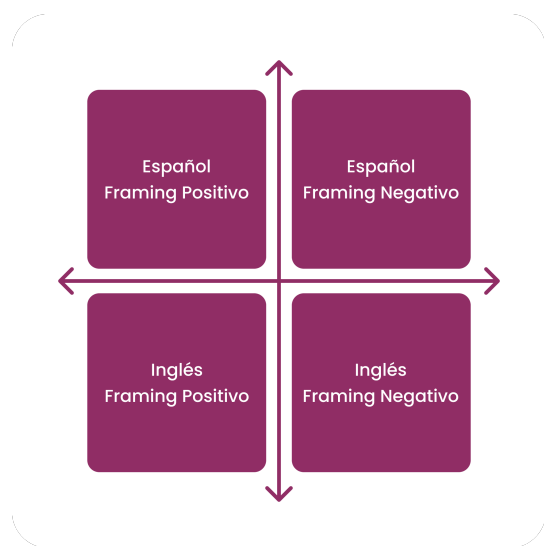


Figura 1: Matriz de dilemas asignados

Siendo los enunciados los siguientes:

- **Español con framing positivo (EFP):** Un tren fuera de control se dirige a toda velocidad por las vías hacia cinco personas, estas van a perder su vida si el tranvía sigue su curso. Vos estás

en un puente sobre las vías del tren, pero demasiado lejos para avisarles. Al lado tuyo hay otra persona que, en caso de que caiga a las vías, hará que el tren se detenga. ¿Qué harías?

1. Salvar a las 5 personas, E empujando a la persona que está a tu lado.
2. No salvarlas, dejando vivir a la persona que está a tu lado.

- **Español con framing negativo (EFN):** Un tren fuera de control se dirige a toda velocidad por las vías hacia cinco personas, estas van a morir si el tranvía sigue su curso. Vos estás en un puente sobre las vías del tren, pero demasiado lejos para avisarles. Al lado tuyo hay otra persona que, en caso de que caiga a las vías, hará que el tren se detenga. ¿Qué harías?

1. Empujar a la persona que está a tu lado, matando a 1 y dejando vivir a los 5.
2. No empujar a la persona que está a tu lado, matando a los 5.

- **Inglés con framing positivo (IFP):** A runaway train is speeding down the tracks toward five people, they will lose their lives if the train continues its course. You are on a bridge over the train tracks, but too far away to tell them. Next to you, there is another person who, in case the person falls on the tracks, will make the train stop. Before continuing to the next page, please be sure that you have understood the situation. What would you do?

1. Save the 5 people by pushing the person next to you.
2. Do not save them, letting live the person next to you.

- **Inglés con framing negativo (IFN):** A runaway train is speeding down the tracks toward five people, they will die if the tram continues its course. You are on a bridge over the train tracks, but too far away to tell them. Next to you, there is another person who, in case the person falls on the tracks, will make the train stop. Before continuing to the next page, please be sure that you have understood the situation. What would you do?

1. Push the person next to you, killing 1 and letting live 5 people.
2. Don't push the person next to you, letting die 5 people.

En cuanto a nuestros participantes, recopilamos un total de 227 respuestas a través de la convocatoria a partir de nuestras redes sociales, invitándoles a ingresar a nuestra página web, donde los redirigiríamos al experimento. La muestra resultó conveniente, el único requisito que pedimos y recalamos a cada persona que ingresó a la web es el hecho de ser bilingüe. Se especifican los detalles de nuestros participantes a continuación:

Dato	Valor
Edad media	34
Nivel de inglés medio	7

3. Resultados

En general no importa el cuadrante...

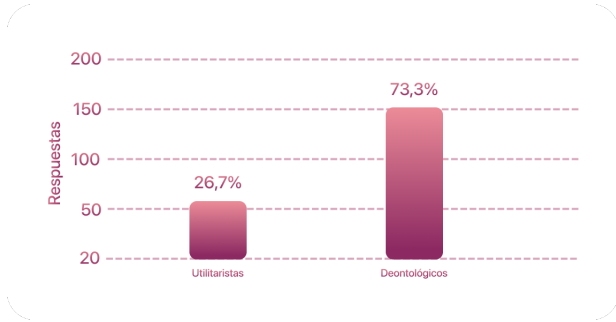


Figura 2: Porcentaje de respuestas utilitarias y deontológicas

Para comprender aún más las respuestas, las hemos separado según su framing e idioma, llegando a los siguientes resultados. En cuanto a respuestas deontológicas:

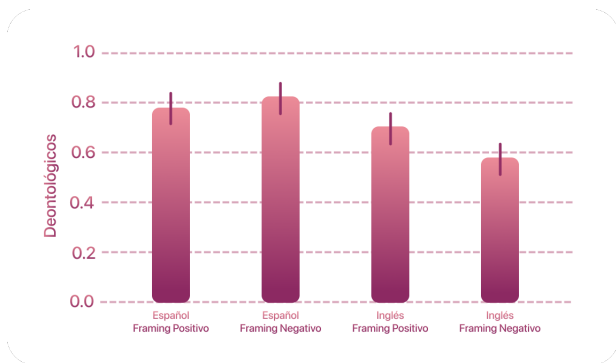


Figura 3: Respuestas deontológicas

Logramos apreciar que, si bien en ambos casos persistió una alta tendencia a lo deontológico, la prevalencia de este tipo de respuestas incrementa al tratarse de la lengua materna, más aún si el framing es negativo. Por otro lado, al tratarse de respuestas utilitarias, observamos lo siguiente:

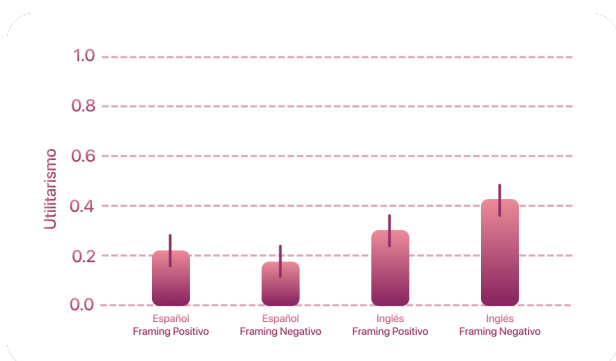


Figura 4: Respuestas utilitarias

Ocurrió algo particular y es que, si bien esperábamos que las respuestas utilitarias aumenten en inglés, hemos notado que tendieron a ser más altas al tratarse del segundo idioma con framing negativo.

Al evaluar la significancia estadística para confirmar si es válido hacer inferencias sobre estos resultados, calculamos el p valor en todas sus condiciones. Entonces, la siguiente tabla expon el análisis de la figura 3 y 4:

Comparación ¹	P Valor Figura 3	P Valor Figura 4
EFP vs EFN	0.59	0.59
EFP vs IFP	0.36	0.36
EFP vs IFN	0.02	0.02
EFN vs IFP	0.16	0.16
EFN vs IFN	0.00	0.00
IFP vs IFN	0.18	0.18

4. Discusión y conclusión

Aunque logramos corroborar la hipótesis de que las personas que responden ante un dilema en su lengua nativa tienden a presentar respuestas más deontológicas y en cambio, el mismo dilema presentado en un idioma extranjero tiende a un comportamiento utilitarista, si observamos que en general, la mayoría de los participantes dieron respuestas deontológicas. Creemos que dicha tendencia se debe al tipo de dilema moral: se trata de uno personal. También es debatible la hipótesis que se presentó anteriormente: en la medida en que la elección utilitaria revele mayor contribución de procesos controlados y dichos procesos requieran el uso de recursos cognitivos, el uso del idioma extranjero podría implicar una respuesta que no necesariamente resulte utilitaria. Sin embargo, dado que ningún p valor cumplió la condición de $p < 0.05$, los resultados no son significativos. Pensamos que esto se debe a la dimensión y variedad de la muestra: al tratarse de una convocatoria hecha por redes sociales, incluso podría tratarse de un efecto de *echo chamber*, ya que el alcance está limitado a los círculos que interactúan con nosotros. Por lo tanto, pensamos que la muestra no fue lo suficientemente amplia ni variada en cuanto a puntos de vista, ideologías y valores morales.

5. Bibliografía

Costa A, Foucart A, Hayakawa S, Aparici M, Apes-teguia J, et al. (2014) Your Morals Depend on Language. PLoS ONE 9(4): e94842. doi:10.1371/journal.pone.0094842

Opitz B, Degner J (2012) Emotionality in a second language: it's a matter of time. Neuropsychologia 50: 1961–1967. doi:10.1016/j.neuropsychologia.2012.04.021.

Kahneman, D (1980) The Framing of Decisions and the Rationality of Choice. Technical rept. Jan 79-Mar 80.